

## 亞美文學研究三十年：臺灣經驗

時 間：107 年 4 月 11 日 (三) 9:00-12:00

地 點：國立交通大學光復校區人社二館人文電影館

主 講 人：李有成 (中央研究院歐美研究所特聘研究員)

主 持 人：馮品佳 (國立交通大學外國語文學系講座教授)

與 談 人：單德興 (中央研究院歐美研究所特聘研究員)

傅士珍 (國立清華大學外國語文學系教授)

記 錄：國立中正大學文學院人文沙龍團隊

臺灣學界研究亞裔美國文學 (以下逕稱亞美文學)，迄今已有三十年的光陰，此一歷程體現了一個學術領域建制過程，從無到有，發展演進，成長茁壯，為臺灣外國文學研究學術史添加了一筆豐富的色彩。本次人文沙龍講者李有成教授於一九九〇年代初期，與相關文學領域學者一同推動亞美文學研究，以舉辦研討會及出版論文集的形式，帶動研究風氣，為臺灣亞美文學研究奠定基礎。適逢李教授退休在即，此次講座以其個人研究歷程，追述亞美文學研究在臺灣之濫觴，梳理發展經過與面貌，介紹國際相關學術社群，特別是與東亞



圖一：與會學者合影 (由右至左：陳國榮教授、單德興教授、李有成教授、傅士珍教授、馮品佳教授、陳皇華教授)

地區學界的聯繫及合作，檢視成果並展望未來發展的面向，冀望學子能踵武前賢，持續發展。

講座中，李教授談到，臺灣亞美文學研究起先由小處著眼，特別強調華裔於美國生活的情況，其後逐漸擴大關懷對象，延伸至日、韓等地區之亞裔群體。而就學術發展史的歷程來看，劉紹銘教授可說是啟蒙人物，其於一九八〇年代初期出版了《唐人街的小說世界》（臺北：時報文化，1981）、《渺渺唐山》（臺北：九歌出版社，1983）二書，內容雖非學術性的研究，而是譯介早期華裔美國文學作家、作品，其所關注議題與切入角度亦與今日不同，但當時可供討論的文本並不多，且多收錄在選集當中，劉教授可說是首開風氣，其在《唐人街的小說世界》序言中所言「十年二十年後的美華文學，自然另有一番新氣象」，亦可謂真知灼見。其後，張錯教授出版《黃金淚》（臺北：時報文化，1985），考證了當年華工於美國掏金礦、鋪鐵路的苦難經歷，具有一定的紀實性。劉、張二人雖非華美文學的研究者，但在議題的拓展上仍有引領之功。

李教授研究亞美文學始於美國進修時期，其時多元文化受到重視，在重構美國文學的運動中，遂特別從族裔、性別等角度探討美國文學，也促使李教授對於華裔作家的探討。一九九一年，中研院美國文化研究所正式易名為歐美研究所，研究員依據研究專長與興趣各籌組研究團隊，其中李教授與單德興、何文敬等人關注華裔美國文學，多次籌組小型研討會，期能由「相交又逾越」的跨文化研究，開拓臺灣研究視野。初期以國內研究學者為主要參與者，針對特定議題進行討論，並將相關成果結集為論文集，如一九九四年單德興、何文敬主編之《文化屬性與華裔美國文學》、一九九六年何文敬、單德興主編之《再現政治與華裔美國文學》，為華文世界最早出版華美文學研究者，成為相關研究之重要參考。

歷經數次國內會議的醞釀，李教授等人為進一步與國際接軌與對話，於一九九九年舉辦「重繪華美國誌：華裔美國文學國際研討會」，在世紀之交總結了國內華美文學的研究成果。二〇〇三年則召開「與過去協商：亞裔英美文學國際研討會」，乃是回應族裔文學在英美世界引起的廣泛討論，並將研究領域與關注對象由「華裔」拓展至「亞裔」，由「美國」文學延伸至「英美」文學，為臺灣之亞美文學研究開啟新頁。近期則有二〇一三年「他者與亞美文學學術研討會」、二〇一五年「重觀行動主義：第四屆亞裔英美文學國際研討會」等，反應歐美所在亞美文學研究領域的扎根情況，亦可見李教授等人數年的苦心經營。

整體而言，臺灣亞美文學研究的發展歷程，反應了從點而面的視野擴展、由華入亞的關懷延伸，致力於文學的多元文化研究，並反應國際思潮，嘗試建

立臺灣的發言位置與批評立場，並與世界對話，不論是透過舉行或參與國際研討會，皆是透過團隊的力量，進一步帶動國內外研究風氣。最後，李教授期盼臺灣亞美文學研究能在世代傳承下有更多學子、學者投入，開拓新的研究議題，諸如在不同世代移民之間的「認據美國」(claiming America) 問題、生態與環保議題等；另一方面除連接亞太地區外，乃至建立跨太平洋連結及世界化的可能性，都是未來值得發展的面向。

與談人單德興教授回應，一個學科的成立絕非僅憑藉一人之力，而是需有團隊合作，群策群力，然而之中亦可見李教授長年的付出，例如在研討會議題設計、研究計畫執行等方面，都可見其影響力；也期盼臺灣亞美文學研究能永續經營，從中凝聚出屬於本土的研究方法，進而建立理論架構，面向世界，提出貢獻。與談人傅士珍教授則指出，亞美文學研究相較於英美文學，更能反應



圖二：(左圖)：劉紹銘《渺渺唐山》、《唐人街的小說世界》；(右圖)：張錯《黃金淚》



圖三：一九九〇年代出版之華美文學研究論文集

對他者、弱勢的關切，諸如亞裔在社會、經濟、政治、文化等層面所受的壓迫，是一種具有入世精神與社會關切的學門；推動亞美文學研究可使外文學門看待美國文學的角度更顯多元，鬆動過去對於「經典」的認知。另一方面，臺灣亞美文學的離散（diaspora）與文化認同的研究成果，應也可落實於臺灣新住民在臺的生活經驗，促成臺灣成為更多元開放的社會；亦可共同檢視亞洲地區在歷經帝國侵略的創傷理解，以及在各自地緣、歷史、情境中獨特的發展道路，作為我們反省自身的參照借鏡。